

诗
探索

2009

第二辑 理论卷

主编 / 吴思敬

2009 第二辑

诗探索

理论卷

主编◎吴思敬



九州出版社
JIUZHOU PRESS

学术主持机构

中国当代文学研究会
北京大学中国新诗研究所
首都师范大学中国诗歌研究中心

《诗探索》编辑委员会

主任：谢冕 杨匡汉 吴思敬

委员：（按姓氏笔画为序）

王光明 刘士杰 刘福春
吴思敬 张洪波 张桃洲
杨匡汉 陈旭光 林莽
谢冕

《诗探索·理论卷》主编：吴思敬

投稿地址：北京西三环北路83号首都大学
中国诗歌研究中心《诗探索·理论卷》

邮政编码：100089

E-mail:Poerty_cn@163.com

《诗探索·作品卷》主编：林莽 张洪波

投稿地址：北京市海淀区西三环北洼路29号楼1907室
中国诗歌研究中心《诗探索·作品卷》

邮政编码：100089

E-mail: jhtbook@126.com

责任编辑：刘鸿 张辛

《诗探索》启事

《诗探索》自2007年起由九州出版社出版，每年出版二辑，每辑定价50.00元（含理论卷、作品卷各一册），读者可在当地新华书店购买，亦可向出版社邮购。

邮购地址：北京市西城区阜成门外大街甲35号九州出版社发行部

邮政编码：100037 联系人：顾杰明 联系电话：010-68992190

编者的话

在“诗学研究”栏目中，我们选发了张松建的《现代诗的再出发：中国40年代现代主义诗潮叙论》，此文从主体的历史性分裂、反讽意识的强化、语言的口语化与悖论性、张力的追求、新感性的发现、文体混杂这六个层面较为细致地描述了40年代现代主义诗歌的特征，对观察中国80年代以来的现代主义诗歌发展亦不无启示。毛靖宇的《当代先锋诗歌的“语言论转向”》一文，分析了西方哲学、诗学“语言论转向”思想对80年代中国先锋诗人的影响，对80年代先锋诗歌“语言论转向”做了较为全面的介绍与梳理，是研究80年代先锋诗歌的一篇很有特色的文章。

“新诗发展问题探讨”是《诗探索》1980年创刊时便设立的专栏之一，意在总结新诗发展的经验教训，并为不同意见提供一个争鸣的舞台。本辑在这个栏目中发表了袁忠岳的文章，针对诗人郑敏“我们在创造新诗的同时，切断了古典诗歌的血脉”和诗评家丁国成“‘新诗主体论’可以休矣”的观点，提出了争鸣。顾子欣是诗歌翻译家，也是诗人，他在《成也萧何，败也萧何》一文中，较为客观地分析了西方诗歌对中国新诗的影响，对总结新诗发展的历史经验当会有所启发。物理学家李荫远是中国科学院院士，同时也是新诗的热心的读者与研究者，他曾编有《当代新诗读本（1949—2004）》一书，为所选的每一首诗都加了点评；在《一位物理学家眼里的当代新诗和旧体诗词》中，他自称“诗坛的圈外人”，唯其这个身份，他的感受以及他所推荐的作品，才更值得我们重视。

鲁藜（1914—1999）是“七月派”的一位重要诗人。他青年时代投身革命，参加上海“左联”的文学活动，继而奔赴延安，长期转战华北抗日革命根据地，写出了大量既有战士的情怀又有独特的艺术追求的诗作。1955年受“胡风反革命集团”案件株连，被剥夺写作生涯二十余年，1980年复出后，焕发了诗的青春，又写出大量新作。2008年4月天津市成立了鲁藜研究会。2009年4月25日在中国现代文学馆召开了“纪念鲁藜逝世10周年学术研讨会”。我们在这次研讨会的论文中选择了张林杰和钱志富的两篇文章，另从《鲁藜研究会会刊》创刊号中选了鲁藜生前好友于行

前先生的回忆文章《我与鲁藜》，组成“鲁藜研究”专栏，作为对鲁藜的纪念。

诗人沈泽宜1957年5月在北京大学民主墙贴出《是时候了》这首诗，引起了轩然大波，也导致了诗人后来坎坷的命运。当年白居易经过李白墓，曾发出“但是诗人多薄命”的慨叹，沈泽宜的一生印证了这句话。我们在“沈泽宜研究”专栏中，发表了谢冕、孙绍振为《沈泽宜诗选》所写的序《在历史和诗神的祭坛上》，此文高屋建瓴地评析了沈泽宜其人其诗，同时亦可读出他们之间的深厚情谊。沈健的文章以《西塞娜十四行》为中心，解读了沈泽宜的诗歌，其对沈诗中“西塞娜”这一人物意象是出于诗人心理补偿的论述，相当到位。沈泽宜的文章《把一个少年时的约言信守到白头》则是他一生写诗历程的回溯，也是他内心的告白，读之令人感喟。

首都师范大学2008-2009年度驻校诗人邵篁，是中国“70后”重要代表诗人之一。他凭借着对城市纪事话语方式持续的坚持，构筑了属于自己的一套诗歌话语系统。他的诗渗透着一种强烈的人文关怀，堪称当下时代的“浮世绘”。我们从“邵篁诗歌创作研讨会”的论文中选发了张清华、王莹、李文钢、霍俊明四人的文章，希望能使读者对邵篁的诗有一较为完整的印象。

陈良运是新时期涌现的一位优秀的诗歌理论家，已于2008年逝世。他在生前编定的“主要学术成果分类年表”的最后写道：“半生心血，点滴于斯，仰天无愧，毁誉由之。”本辑特发表《陈良运与1980年代以来的当代诗歌》一文，以表达我们对他的缅怀。

韩国釜山东亚大学教授金龙云《中韩诗歌的对话可能性》一文，以上世纪末、本世纪初为中心比较了中韩诗歌的异同，指出中韩诗歌面临的课题千差万别，但是二者追求的都是人生与诗歌的本源，因此二者之间的“跨界合作”不可或缺。新时期以来，诗歌理论界很重视西方诗学资源的引进与比较研究，金龙云教授的文章则为我们打开了一扇通向东方诗歌文化的窗户。

POETRY EXPLORATION
(2nd Issue, Theory Volume,
2009)
CONTENTS

POETICS STUDY

On Chinese Modernism Poetry in 1940s (Zhang Songjian)
Language Turning of Modern Pioneer Poetry (Mao Jingyu)
Trudge from Mountain to Sea (Han Yiyu)

DISCUSSION DEVELOPMENT OF NEW POETRY

Discriminate Identity of New Poetry (Yuan Zhongyue)
Influence of Western Poetry to Chinese New Poetry (Gu Zixin)
Modern New Poetry and Old Style Poetry
in the Views of a Physical Scientist (Li Yinyuan)

STUDY LU LI

Lu Li and I (Yu Xingqian)
Poetry Style Change of Lu Li in Yan An Period (Zhang Linjie)
Poetics Ideology of Lu Li (Qian Zhifu)

STUDY SHEN ZEYI

Altar of History and Poetry God (Xie Mian Sun Shaozhen)
Unscrambl on Shen Zeyi' s Poetry (Shen Jian)
Abide by a Youngster' s Promise to Old Age (Shen Zeyi)

THESIS COLLECTION FROM SEMINAR
OF TAI KUANG' S POETRY PRODUCTION

Age' s Song or Yamato-e (Zhang Qinghua)

Weak Shadow Wrote by Strong Ink (Wang Ying)
Fly Tightly Near the Earth (Li Wengang)
Bullion Tree Like Fire is Burning
in the Dark and Cold City (Huo Junming)

KNOW A POET

On Yu Yu' s Poetry (Wu Mingchun)
Discussion on Li Yu' s Poetry (Lai Yuhuang)
Message of Poetry Life (Yu Yu)

STUDY POETICS EXPERT

Chen Liangyun and Modern Poetry
from 1980s until Now (Chen Wei Chen Qian)

COMPARATIVE STUDY OF CHINESE AND KOREAN POETRY

Dialog Probability of Chinese and Korean Poetry ([Korea]Jin Longyun)

TRANSLATION OF FOREIGN POETIC THEORIES

The Motivation of Tennyson' s Weeper
([USA]Cleanth Brooks Translated by Wang Yong)

(Contents Translated by Lian Min)

CONTENTS 目 录

编者的话

• 诗学研究 •

- 02 现代诗的再出发：中国40年代现代主义诗潮叙论…………… 张松建
 27 当代先锋诗歌的“语言论转向”…………… 毛靖宇
 44 由“山”到“海”的跋涉…………… 韩一字

• 新诗发展问题探讨 •

- 50 新诗身份辨析…………… 袁忠岳
 61 成也萧何，败也萧何
 ——论西方诗歌对中国新诗的影响…………… 顾子欣
 66 一位物理学家眼里的当代新诗和旧体诗词…………… 李荫远

• 鲁藜研究 •

- 78 我与鲁藜…………… 于行前
 82 从《延河散歌》到《第二代》
 ——鲁藜延安时期的诗风变迁…………… 张林杰
 90 鲁藜的诗学思想…………… 钱志富

• 沈泽宜研究 •

- 100 在历史和诗神的祭坛上…………… 谢 冕 孙绍振
 109 为永远的家园祈祷平安：沈泽宜诗歌解读
 ——以《西塞娜十四行》为中心…………… 沈 健
 124 把一个少年时的约言信守到白头…………… 沈泽宜

• 邵筐诗歌创作研讨会论文选辑 •

时代的夜歌或浮世绘

128 ——关于邵筐诗歌的三言两语…………… 张清华

浓墨书写的疏削淡影

131 ——邵筐诗歌简论…………… 王 莹

紧贴着大地的飞翔

136 ——邵筐诗歌印象…………… 李文钢

黑冷城市里如火的金银木正在燃烧

141 ——邵筐近期诗作印象…………… 霍俊明

• 结识一位诗人 •

明朗的冥想与倾听

146 ——论余禺的诗…………… 伍明春

在自我与世界之间建立诗的“方程式”

155 ——小议余禺的诗…………… 赖琰煌

关于诗生活的通讯…………… 余 禺

162

• 诗论家研究 •

陈良运与1980年代以来的当代诗歌…………… 陈 卫 陈 茜

170

• 中韩诗歌比较研究 •

中韩诗歌的对话可能性

184 ——以上世纪末、本世纪初为中心…………… [韩国]金龙云

• 外国诗论译丛 •

丁尼生诗中哀泣者的动机

198 …………… [美]克林思·布鲁克斯 著 王永 译

诗学研究

现代诗的再出发： 中国40年代现代主义诗潮叙论

张松建

一、中国“现代主义”诗歌：重新定义

中国文学中的“现代主义”情形如何？必须承认，从历史上看，尽管近代中国的工业化、现代化、都市化的灵感源泉和整体规划与“西方”关系密切，而且规模和深度也无法与“西方”一较高下；但是，我们却不必像詹明信那样刻板地将文艺上的现实主义、现代主义和后现代主义一一对应市场资本主义、发达资本主义和跨国贸易的产物——，因为按照经典马克思主义的论述，文学艺术乃是“高高悬浮于空中的意识形态”，它固然受经济基础的制约，但有自身的主体性、独立性和反作用。即便像中国这样一个现代化程度不够发达的第三世界国家也可能产生自己的现代主义文学；反过来看，虽然有些西方国家拜现代科技之赐，现代化程度非常发达，但它所产生的文学作品未必全部属于“现代主义”范畴。关于中国现代主义的“合法性”问题，西方学术界有过激烈的论辩，无论是傲慢的欧洲中心主义者，还是自负的汉学本土主义者，都曾罔顾现代主义在中国存在的事实。譬如，一本广为流传的学术著作承认“现代主义的一个醒目特征是它的广泛的地理流布，它的多重国籍。”^①但是，在它绘制的文学地图上，除了柏林、维也纳、布拉格、圣彼得堡、纽约、巴黎、伦敦等欧美大城市之外，上海、香港、东京、台北这些远东城市则完全处于“缺席状态”。值得庆幸的是，经过学者们的

^①Bradbury and Mcfarlane eds., *Modernism, 1890-1930* (Harmondsworth: Penguin, 1976), p. 95.

一再努力，这一纷争如今已尘埃落定。^①

在定义“中国”新诗中的现代主义之时，我们应该考虑到多个方面。西方的“现代主义”概念有三个层次上的含义：第一，它指代一种包含了多个文学流派的国际性的文学运动，在此意义上，“现代主义”具备历史（时间）与地理（空间）的限定性，它是一个普泛化了的、整体性的概念。第二，它指称一种普遍性的创作原则，超越时空限制而指向普遍主义历史情景中的人类意识，属于风格学与修辞学范畴。第三，它特指西方文学史上的一个分期，时间在一八九零—一九四零年之间，在此意义上，它成为一个包含一整套价值规范和历史约定的时期性概念，和中世纪结束以来的其他几个文学时期并驾齐驱：文艺复兴、巴洛克、古典主义、浪漫主义、现实主义。非常明显，至少在1980年代之前，中国现代主义文艺从未占据过主流地位，只是一个潜流和边缘而已，它无力构成一个清晰的文学分期，似乎只能理解为一个先锋性的文学流派和创作原则。因此，除非加以具体的“历史化”和“相对化”，否则，“现代主义”就是一个空洞的概念，必须参照中国的历史语境和文化传统来改造现代主义的西方定义而注入一些新内容。先看其他学者的论述。众所周知，中国新诗一开始就在语言和形式上反叛传古典歌规范，不久之后，新诗作者就发现：必须引进西方现代诗的美学理念，弥补当下新诗的艺术贫薄。三四十年代的诗人通过显示他们与传统价值判断和表述重点的决裂、他们对布尔乔亚和商业文化的敌对立场、他们与习见的交流符码的偏离，从而建构起自家的文学现代性。^②因此，有人拒绝把文学现代主义仅仅定义为一种技巧试验或者对于都市生活的写照，而是视之为创作与批评意义上的、一个迥然不同的模式。^③大体而言，现代主义诗歌中的“自我”经常有“内倾化”趋势，与外在世界保持着疏离、敌意甚或对抗的关系，虽然有时介入现实政治的思考

①Lloyd Haft (汉乐逸), *P' ten Chi-lin: A Study in Modern Chinese Poetry* (Dordrecht: Foris Publications, 1983); Gregory B. Lee (利大英), *Dai Wangshu: The Life and Poetry of a Chinese Modernist* (Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press, 1989); Chang Sung-sheng (张颂圣), *Modernism and the Nativist Resistance: Contemporary Chinese Fiction from Taiwan* (Durham, N.C.: Duke University Press, 1993); Lu Tonglin (吕彤邻), *Misogyny, Cultural Nihilism & Oppositional Politics: Contemporary Chinese Experimental Fiction* (Stanford: Stanford University Press, 1995); Zhang Xudong (张旭东), *Chinese Modernism in the Era of Reforms: Cultural Fever, Avant-garde Fiction, and The New Chinese Cinema* (Durham: Duke University Press, 1997); Shu-mei Shih (史书美), *The Lure of The Modern: Writing Modernism in Semicolonial China, 1917-1937* (Berkeley: University of California Press, 2001); Mi Jiayan (米佳燕), *Self-Fashioning and Reflexive Modernity in Modern Chinese Poetry, 1919-1949* (New York: Mellon Press, 2004).

②Wai-lim Yip ed., *Lyrics from Shelters: Modern Chinese Poetry, 1930-1950* (New York: Garland Publishing Inc., 1992), p. 43.

③Ping-kwan Leung, *Aesthetics of Opposition: A Study of the Modernist Generation of Chinese Poets, 1936-1949*, Ph.D dissertation, University of California at San Diego, 1984, p. 12.

但经常以戏谑的方式瓦解意识形态教条。主题思想是个人的现代孤独感、生命荒凉感和根基丧失感,以及都市环境中的幽魂幻象、视觉震撼、神经官能症的生动呈现。脱略“文明”的外衣与“观念”的枷锁,径直以“原始的眼睛”来静观宇宙万物。笃信颓废、退化的历史意念,把洪荒远古视为黄金时代而歌之颂之,在丰饶或病态的想象中抒发“文化的乡愁”。醉心于情色、暴力、非理性情绪的展演,以探勘现代人的错综复杂、阴森颓靡的感觉与情绪为职志。从美学上看,现代主义诗歌擅用象征性、暗示性的意象、神话和象征,思维有较大的跳跃性和非逻辑性。抒情方式迥异于现实主义诗歌的陈述式抒情和浪漫主义诗歌的喷发式抒情,而是倾向智性化的、非个人化的抒情以及客观对应物的运用;叙事上使用虚实交错手段、小说化笔法和戏剧性场景,企图包容多元化的、异质性的元素;结构上具有明显的张力,意象趋向于非诗化,蒙太奇手法被肆意运用。迷恋通感诗学、反讽气质,擅长戏拟、悖论的修辞。淡化能指与所指的联系,在言语机制上追求陌生化,由此造成意义的不确定性、含混性和歧义性——潜在于这类美学策略背后的,是一种自命为“现代”的艺术思维和语言哲学,一种与古典诗歌成规和期待视野的根本性断裂。

虽然我在这里勉强提供了一个关于中国现代主义诗歌的“定义”,但无法避免这一定义的武断性,因为上述关于诗艺和观念的任何一个概括都不足以构成(中国)现代主义新诗的“充分条件”,似乎只能说是诸多权宜性的“必要条件”的综合物。不错,在辩驳40年代中国新诗的系列议题上,现代主义诗歌作为一种话语模式体现出态度与立场上的同一性,但是它缺乏稳定的、均质性的、整一性的内涵。从一个静态的、固定的范畴去对中国现代主义新诗进行斩钉截铁的“身份认定”注定是行不通的,如果我们尝试换一个角度,把现代主义诗歌与大众化诗歌进行刻刻对照,也许可以发现一些稍纵即逝的差异性、游离不定的特殊性以及聚讼纷纭的中国性之类的文类特质。在此意义上,对中国(40年代)的现代主义诗歌而言,最重要的不是它的“是什么”而是它的“不是什么”。个人以为,把这种身份的暧昧性、模糊性和临时性粗暴地归咎于中国诗人之才华与学养的不足是缺乏说服力的,而从20世纪中国的“历史经验”与复杂已极的“中国现代性”的角度对之展开省思和批判,应该是一件有意义的工作。在检讨中国现代主义诗潮之时,孙玉石绕过了定义纷争,转而勾画出它的历史链条及其发生机制,这种立论方式在中国大陆颇有代表性。^①不过,我觉得需要补充的是,40年代中国的现代主义诗歌不应该视为一个单纯的

^① 参看孙玉石的《中国现代主义诗潮史论》(北京:北京大学出版社,1999年)一书的“前言”。

“文学事件”。譬如，中国都市化的发展在新诗中反映出来，陈敬容、杭约赫、唐祈、鸥外鸥的都市诗学，铭刻半殖民地国族的历史记忆，关怀地缘政治的沧桑变化，醉心于政治乌托邦的幻觉（有时甚至流于肤浅的政治说教），这当然凸现了中国现代性的本土特色，也与西方现代诗的典范分道扬镳，这是无法依赖单纯的“文学性”尺度来解释的。在王道乾的诗中，颓废迷思纠缠于憎女症的阴影，生命即景的描画中颇有性别政治的意涵在。吴兴华诗作的现代性萦绕着历史幽灵，流寓海外的罗大冈以书写乡土修辞的方式来营造诗人的国族想象，沈宝基的诗篇回响着道家哲学和宇宙意识的绝响——这些都可看作是现代文化的危机表征。由此观之，为深化学术界对于40年代的中国现代主义诗歌的历史分析，我们有必要拓宽研究视野，把它理解为文化诊断(cultural diagnosis)与审美感受(aesthetic sensibility)的一个结合体，在动态的历史进程中观察、描述和分析现代主义诗学的生成与流变，呈现它在理论与实践上的多重维度，对于相关诗学方案的结构与张力，做出细腻的论辩。

二、内与外：动力机制的再考察

现在，我们需要追问的是：到底哪些原因促成了这个现代主义诗歌运动的兴起呢？我打算从文学史自身的原因以及社会文化史（制度、风习、都市文化、印刷出版、技术与市场）的角度进行交叉论证。西方现代诗的刺激、30年代“现代派”诗歌的缺失、当下的抗战诗之流弊，均属文学史的元素，而物质、体制和技术等外在因素也功不可没。西南联大的校园文化，外文系的课程设置，文学社团的创建，读诗会的展开，文学报章的创办，诗歌选本的产生，为新生代诗人的崛起，提供了物质基础和社会条件。燕京大学和中法大学的情况与之相似，不过在规模上无法媲美。战后，平、津、沪地区涌现大批文艺报章，由志趣相投、训练有素的一群学院派批评家把持，他们的知识背景、文化理想、审美标准和编辑方针，也为现代主义新诗的繁盛准备了重要条件。

1. 30年代“现代派”诗的困境。40年代现代主义诗歌之兴起，原因之一一是30年代的现代派诗歌之思想艺术上的缺失。此处以“汉园三诗人”为例。“雨巷诗人”戴望舒迅速走红后，不断有诗作问世，但题材和主题不外是寻梦者、夜行人、孤独者的形象，苦闷、彷徨、感伤、忧郁的调子萦注其中，几乎成为刻板格式。写完《乐园鸟》、《古意答客问》、《赠克木》等篇章，戴望舒陷入虚无和绝望情绪中。何其芳一度雕琢精致艳情的章句，可是到1936年，他竟坦率地表示：“有一点厌弃我自己的精致。为

什么这样枯窘?为什么我回过头去看见我独自摸索的经历的是这样一条迷离的道路?”^①接触了莱阳、青岛的社会现实后,何其芳加深了自己的道德负罪感。在一封致艾青的信中,他承认自己以前是一个沉溺于“幼稚的伤感,寂寞的欢欣和辽远的幻想的人。在那以后,我却更感到了一种深沉的寂寞,一种大的苦闷,更感到了现实与幻想的矛盾,人的生活的可怜,然而找不到一个肯定的结论。”^②值得欣慰的是,何其芳后来终于转变为“人民的号角”而写出了“惊动整个国土”^③的《夜歌》。卞之琳此时也不再从容把玩“尺八”和“圆宝盒”,无心扮演“荒街上的沉思者”的角色。他在1938年考察延安之后,新作《慰劳信集》风格大变,文坛为之侧目^④。

不仅诗人自觉诗变之亟,批评家亦有同感。早在1935年,孙作云就不满意现代派诗歌在内容上“横亘着一种悲观的虚无的思想,一种绝望的呻吟。他们所写的多绝望的欢情,失望的恐怖,过去的迷恋。”^⑤屈轶(王任叔)的《新诗的踪迹与其出路》举出戴望舒和卞之琳的诗篇为例,证明“现代派”比之初期新诗:“更离平民精神,更少社会价值。至最近又由于与新月派之合流,一方解放了形式上过重的束缚,一方面也消淡了意境上过浓的梦影,成为了浊世的哀音。”^⑥柯克(金克木)的《杂论新诗》批评现代派诗的一些值得注意的弊端:泉源枯竭,书本气太重,未老先衰;他呼吁现代诗要有野蛮、朴质、大胆、粗犷、新鲜的青春活力。^⑦评者的赞弹,自应付诸公论,但是,现代主义诗歌发展到1936、1937年,表面上看,是路易士所谓的“中国新诗自五四以来的一个不再的黄金时代。其时南北各地诗风颇盛,人才辈出,质佳量丰,呈一种嗅之馥郁的文化的景气。”^⑧但是它走向了内容题材的狭隘和艺术才情的枯窘,不可否认。因此,无论从历史上看还是从逻辑上说,一种超越了30年代现代派危机的新美学,已是众望所归、呼之欲出了。换言之,时移世异,因缘际会,三、四十年代现代主义诗潮的世代交替,是题中应有之意。

2. 西方现代诗的刺激。中国现代主义诗歌与西方现代诗有不解之缘。40年代,频繁战事阻碍了青年人的留学梦,但仍有不少大学外文系的师生

①何其芳:《论梦中道路》,天津《大公报》“文艺”副刊(1936年6月19日)。

②何其芳:《给艾青先生的一封信——谈〈画梦录〉和我的道路》,重庆《文艺阵地》4卷7期(1940年2月),第1424-1428页。

③巴丁:《何其芳小论》,上海《春秋》1949年1月号,第80页。

④卞之琳:《慰劳信集》(桂林:明日社,1940年初版)。

⑤孙作云:《论“现代派”诗》,北平《清华周刊》43卷1期(1935年5月),第58页。

⑥屈轶:《新诗的踪迹与其出路》,上海《文学》8卷1期(1937年1月),第21页。

⑦柯克:《杂论新诗》,上海《新诗》2卷3、4期合刊(1937年7月),第379页。

⑧路易士:《30前集1931-1943》(上海:诗领土社,1945年)之“30自述”,第13页。

译介西方现代诗，踵事增华，蔚然风气。不妨逐一列举他们的身份。吴兴华先是燕京大学外文系的高材生，后来留校任教，他学问博雅，才气纵横，通晓多国语文，译过许多西方现代诗。梁宗岱、冯至、柳无忌、叶公超、卞之琳都是西南联大外文系教师，而穆旦、王佐良、袁可嘉、杨周翰、赵瑞蕻、杜运燮等人，或是前者的入室弟子，或是教外别传，差不多都有师生之谊。郑敏是西南联大哲学系学生，但对于欧美现代诗非常熟悉。沈宝基、罗大冈、叶汝琰、王道乾均系中法大学法国文学专业的学生。辛笛和唐湜分别毕业于清华大学和浙江大学外文系。这些外文系师生的视野开阔，带有学院派诗人的深度品质和学术素养，具有敏锐的审美判断力。经过他们的翻译和介绍，艾略特、奥登、波德莱尔、里尔克等英美和德法诗人的作品进入中国，显示了中国诗人之借鉴他山之石而为我所用、创造新典范的胸襟和眼光，中国新诗的现代性的建构离不开这种努力。冯至的《十四行集》的思想倾向与艺术成就当然离不开德语诗人里尔克的启发，早在1926年，冯至就开始翻译和介绍这位异域诗人的作品，他在留学德国的时候沉溺于里尔克诗文，他在抗战期间的课堂讲授和文艺随笔中也处处可见这种影响。吴兴华在1944年翻译出版了中德语对照本的《黎尔克诗选》，并在《中德学志》上发表了精心结撰的长篇论文《黎尔克的诗》，吴兴华的《西施》、《吴起》、《解佩令》、《吴王夫差女小玉》、《盗兵符记》等一系列“古典新诠”的诗篇，在构思视角和表现手法上经常有里尔克的痕迹。陈敬容、徐迟、柳木下等人也发表过有关里尔克的介绍和评论。王佐良的《艾略特评传》的序言和五个章节先后在北平天津地区的报纸副刊上发表，钱学熙在南京的《学原》杂志上发表了关于艾略特诗学体系的长篇论文，赵萝蕤、杨周翰等人发表过对于艾略特的评论，朱光潜、柳无忌等人翻译了艾略特的文论，李嘉和唐湜节译了《四个四重奏》，黎敏子译出《普鲁弗洛可的情歌》，唐祈（唐扬和）、唐湜、杨宪益对于译介艾略特也非常热心。奥登其诗其人被卞之琳、杨宪益、袁水拍、马耳（叶君健），吴兴华、杨周翰、杜运燮、刘光京撰写了有关奥登的书评和专论，穆旦、袁可嘉和杜运燮对于奥登的轻松诗、反讽叙事、反抒情等诗艺极为着迷。至于波德莱尔在中国的传播情况更为客观，戴望舒、王了一、李冰若、陈敬容等人都发表了多多少少的《恶之花》中文译诗，陈敬容、王佐良、林文铮、张若茗等也有一些评论和随笔陆续发表。王道乾诗中的憎女症、死亡书写和丑怪意象，陈敬容的都市诗歌和散文诗《星雨集》，沈宝基和叶汝琰对于通感诗学的兴致，都无一例外地见证了恶魔诗人的影响。上述的赞助、翻译、选本、编辑、评论等一系列文学重写行为深刻地影响了这些西方诗人作品在中国的经

典化过程和跨文化接受。^①

3. 高等院校的文化氛围。中国现代文学的形成与发展端赖现代教育体制的创制与完善,不少教育体制的改革者和校园文化建设的建设者是新文学运动的提倡者和参与者。大学教师在课堂上介绍西方文艺,撰写学术著作,编纂教科书以译介异域文化,甚至介入现实政治。他们从事文学创作,编辑文艺刊物,创办文艺社团,组织文学活动,创办印刷出版机构,有力地促进了现代文学的发展。具体到中国新诗(特别是现代主义诗歌)的发展来说,大学校园文化同样发挥着重要作用。八年抗战期间,经济凋敝,交通不便,大学师生的生活条件恶劣,教研设备粗陋陈旧,原先那种宁静平和的校园气氛也受到了严重干扰。一个新生这样描写西南联大的校园生活:伙食上涨、教室短缺、没有自修室、图书馆拥挤,缺乏会客室^②。不过,即便如此,还是有许多师生对校园生活表示满意,把西南联大誉为“是一部未完成的史诗,也是一部将完成的史诗”^③。在开放的氛围中,联大师生从事学术研究、文艺创作和社会参与。这里重点讲述一下西南联大的文艺教育和文艺活动^④,它富有成效地哺育了一批杰出诗人,可以从几个方面来观察这种效果。(1)课堂讲习对西方现代诗的输入。从1938到1946年,外文系聘请燕卜逊(William Empson, 1906-1984)、谢文通、白英(Robert Payne, 1911-1983)、温德(Robert Winter, 1886-1986)讲授“现代英诗”,柳无忌讲授“现代英国文学”,闻家驊讲授“法国诗”和“19世纪法国诗”,林文铮讲授“法国诗史”,吴达元讲授“法国文学史”,洪谦和冯至讲授“尼采选读”,冯至讲述“德国抒情诗”^⑤。(2)文学社团与刊物的创办。联大八年中间,有南湖诗社、冬青社、南荒社、文聚社、新诗社等文艺社团的出现,朱自清、闻一多、冯至、卞之琳、李广田等人曾应邀担任指导教师。战时的中国,金融经济条件恶化,一般人的生活费用上涨,通货膨胀,物价上涨,教授的薪俸微薄,印刷设备落后,但

① Andre Lefevere, Translation, Rewriting, and The Manipulation of Literary Fame (London and New York: Routledge, 1992).

② 阿延:《西南联大生活拾零》,重庆《战时青年》2卷4期(1939年12月),第25页。

③ 司徒京华:《说西南联大》,重庆《战时青年》3卷4、5期合刊(1940年9月),第18页。

④ 西南联合大学北京校友会校史编辑委员会编:《国立西南联合大学校史资料》(北京:北京大学出版社,1986);西南联合大学北京校友会编:《国立西南联合大学校史:1937至1946年的北大、清华、南开》(北京:北京大学出版社,1996);王学珍、江长仁、刘文渊主编:《国立西南联合大学史料》(昆明:云南教育出版社,1998)。

⑤ 西南联合大学北京校友会编:《国立西南联合大学校史:1937至1946年的北大、清华、南开》,第126-137页;张思敬、孙敦恒、江长仁主编:《国立西南联合大学史料》第3卷(教学、科研卷),第119、134、152、178、207、238、239、274、309、342页。